85744K - 11/06

de BETRIEBSANWEISUNG
Elektrozaungerät

en OPERATING INSTRUCTION
Electric Fencer

fr MODE D'EMPLOI
Électrificateur de Clôture

nl GEBRUIKSAANWIJZING
Schrikdraadapparaat

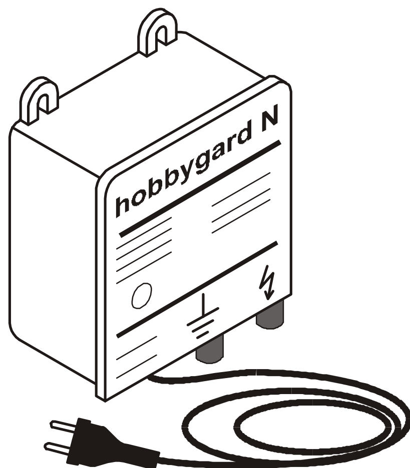
it MODALITA D'USO
Recinto Elettrico

es MODO DE EMPLEO
Cercado Electrico Accionado

pt MANUAL DE INSTRUÇÕES
Cerca Eléctrica

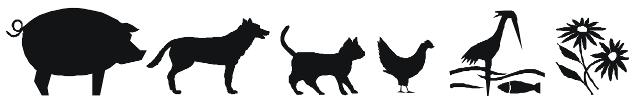
da BRUGSANVISNING
Spændingsgiver

sv BRUKSANVISNING
Elstängselaggregat



hobbygard N
Type 10427

230V AC



LEBEN MIT DEM TIER

horizont agrartechnik gmbh

Postfach 1329
34483 Korbach

Homberger Weg 4-6
34497 Korbach
GERMANY

Telefon: +49 (0) 5631 565-100
Telefax: +49 (0) 5631 565-120

agrar@horizont.com
www.horizont.com



Fig. 1

90614

Tr

weiß
blanc
white
Tr

90528

89474 90886 89474

90594
90594UK

91529

90842
UK=93465

hobbygard N

80054-1

60036

15317U

horizont
ATTENTION



230V

Betriebsanweisung des Elektrozaungerätes **de**

hobbygard N in Verbindung mit den Errichtungs- und Sicherheitshinweisen für Elektrozaungeräte SECURA (www.horizont.com)

Montage und Anschluss: Die Aufstellung kann in einem Gebäude erfolgen, aber nicht in feuergefährdeten Betriebsstätten. Bei Außenmontage ist das Gerät senkrecht anzubringen. Die Erdleitung wird an die Klemme mit dem Erdungszeichen, die Zaunleitung an die Klemme mit dem Blitzzeichen angeschlossen.

Inbetriebnahme und Kontrolle: Die Netzversorgung herstellen, nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Die Kontrollampe leuchtet im Rhythmus der elektrischen Impulse auf.

Erdung: Eine gute Erdung ist äußerst wichtig für den einwandfreien Betrieb und die optimale Leistung des Gerätes, daher unbedingt SECURA beachten.

Vorschriften: Das Gerät entspricht den Sicherheitsvorschriften.

Service Netzgerät: Ein steckbares Modul ermöglicht einen raschen, problemlosen Austausch bei Ihrem Fachhändler, siehe Fig.1 und die zugehörige Auflistung der Art.-Nr. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muß sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

Technische Änderungen vorbehalten !

Operating instructions and safety tips for hobbygard N

en

in connection with SECURA safety hints (www.horizont.com)

Installation and connection: The installation should be idially inside a building but not where there is a risk of fire. In case of outside installation the fencer must be mounted in the vertical position.The earth stake must be driven into the ground at a moist place and connected with the croco-clamp to the energizer. An additional earth stake of at least 50cm, f.i.earth post no.15818 (1m), should be used in case of dry or sandy conditions. Fence and earth leads must be attached to the marked fence and earth terminals.

Operation and control: Plug the mains cable in a 230 V supply socket. After a few seconds a slight tick can be heard. The fence indication light flashes with the pulses.

Earthing: A good earth system is essential for an effective fence installation, in order to achieve this follow SECURA.

Safety Requirements: The fencer is designed to conform to the appropriate current CE and other European standards.

Service: In the event of failure, first check the fuse. In general other faults are likely to be on the printed circuit board which can be exchanged by your dealer.
If the supply cord of this energizer is damaged this cord must be replaced by a special supply cord which is recommended by the manufacturer.

Subject to technical alterations without notice !

Mode d’emploi de l'électrificateur hobbygard N

fr

En liaison avec les remarques sur l'installation et la sécurité des électrificateurs de clôture SECURA (www.horizont.com)

Montage et raccordement: L'appareil peut être monté dans un bâtiment mais pas dans un lieu d’exploitation facilement inflammable. Lors d'un montage à l’extérieur, l'appareil est à fixer verticalement. Le conduit de prise de terre sera raccordée à la borne marquée du symbole de prise de terre et le conduit de la clôture sera raccordée à la borne marquée du symbole éclair.

Mise en service et contrôle: Raccorder au secteur. Quelques secondes après on entend un tic-tac régulier, l’appareil est en marche. La lampe témoin de la clôture clignote à la cadence des impulsions électriques.

Mise à la terre: Une bonne mise à la terre est particulièrement importante pour le bon fonctionnement et la performance optimale de l’appareil. Se conformer ici à SECURA.

Prescriptions: L'électrificateur est construit d’après les normes de sécurité.

Boîte de courant de service: 1 module enfichable peut être échangés rapidement et sans problème chez votre revendeur. Voir fig.1 et la liste des pièces de rechange correspondante avec le no. des articles.
Lorsque le fil est abimé; Il doit être remplacé par un produit recommandé par le fabricant.

Sous réserve de changements techniques !

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR HET LICHTNETAPPARAAT hobbygard N

nl

volgens de geldende voorschriften SECURA (www.horizont.com)

HET MONTEREN EN AANSLUITEN VAN HET APPARAAT: Het apparaat kan zowel binnen als buiten gemonteerd worden, maar mag nooit op een brandgevaarlijke plaats opgehangen worden. Montage horizontaal. De AARDE aan de aangegevon aardeisolator aansluiten en de stroom naar de afrastering aan de stroomisolator, welke herkenbaar is aan het bliksemteken.

HET INGEBRUIKNEMEN EN KONTROLEREN: De stekker in het kontakt en na enkele sekonden hoort U een regelmatig tikken. Het apparaat is in werking. Het afrasteringskontrolelampje licht bij elke tik op.

DE AARDING: Een goede aarding is zeer belangrijk en dient tot minimaal het grondwaterpeil te rijken

VOORSCHRIFT: Het apparaat voldoet aan veiligheidsvoorschriften. Het apparaat is vonkontstoord.

GARANTIE: l jaar volledige fabrieksgarantie.

REPARATIE: Door middel von printen is reparatie zeer eenvoudig en snel.
Bestelnummers printen: Zie afbeelding.

Wanneer de aansluitkabel van dit apparaat wordt beschadigd, moet deze door een specifieke aansluitkabel vervangen worden, die verkrijgbaar is bij de service-afdeling.

Technische veranderingen voorbehouden !

Instruzioni per l´uso della centralina per il recinto elettrico hobbygard N

it

Rispondente alle norme costruttive e di sicurezza per gli apparecchi elettrificatori di recinzioni SECURA (www.horizont.com)

Montaggio e collegamenti: L´installazione di detta centralina può avvenire in un immobile, ma non in locali dove c´è pericolo d´incendio. Se montata all´aperto, essa richiede una posizione verticale. Il cavo interrato viene fissato al morsetto con il segno “massa” ed il cavo di alimentazione al morsetto con il segno “fulmine”.

Messa in esercizio: Realizzare l´alimentazione di rete e dopo pochi secondi si sentirà un lieve ticchettio a conferma che la centralina funziona. La lampada spia s´accende al ritmo degli impulsi elettrici.

Collegamento a terra: Un´adeguata messa a terra del recinto è estremamente importante sia per il perfetto funzionamento che il buon rendimento dell´impianto. E´per quest, che si raccomanda, per il suo montaggio, un posto piuttosto umido e ricoperto di vegetazione. Piantare un paletto di 1m (p.es. tondino di 12 mm) e/o una supplementare presa di terra a nastro di 5 m (sotterrato a 2 vanghe di profondità).

Prescrizioni: L´apparecchio risponde alle norme di sicurezza.

Assistenza: Qualora la centralina non funzionasse regolarmente, si deve cambiare la piastra di circuito. Tracce di bruciato sono chiari segni dei danni causati da fulmine. In questo caso affidarla all´Assistenza tecnica per la riparazione.
Se il cavo di collegamento di questa apparecchiatura viene danneggiato esso deve essere sostituito con un cavo di collegamento speciale che viene commercializzato dal costruttore o dal servizio di assistenza post-vendita dello stesso.

Con riserva di eventuali modifiche !

Modo de empleo del cercado hobbygard N

es

De acuerdo con las normas para el montaje y seguridad de los cercados SECURA (www.horizont.com)

Montaje y conexión: La instalación se puede efectuar en un edificio, pero no en plantas fabriles expuestas a incendios. El equipo se ha de instalar verticalmente en caso de montaje exterior. La puesta a tierra se conecta al borne con el símbolo de puesta a tierra. La línea de valla se conecta al borne con el símbolo de rayo.

Puesta en servicio: Establecer la alimentación de la red. Al cabo e algunos segundos se oye un tintineo uniforme, muestra de que el equipo está funcionando. La lámpara de control del funcionamiento se enciende al ritmo de los impulsos eléctricos.

Puesta a tierra: Una buena puesta a tierra de la valla es extremadamente importante para el servicio perfecto y para el rendimiento óptimo del equipo, por lo que la puesta a tierra se debe hacer en un lugar a ser posible húmedo y cubierto de vegetación. Poner una barra de puesta a tierra de 1 m de profundidad (p.ej., barra cilíndrica de 2 mm de diámetro) y/o un conductor de cinta de puesta a tierra adicional de 5 m (a dos paladas de profundidad).

Instrucciones: El equipo cumple las normas de seguridad.

Servicio: Se ha de recambiar la placa de circuitos impresos si no funciona perfectamente el equipo. Los daños causados por rayos se reconocen por los quemones. Cuando así ocurra, se tiene que enviar el equipo a que lo reparen.
Si el cable de conexión de este aparato está dañado, debe ser sustituido por un cable de conexión especial, que lo podrá obtener del fabricante o de su servicio de asistencia al cliente.

Nos reservamos el derecho de las modificaciones técnicas !

Manual de instruções da cerca eléctrica "hobbygard N"

pt

em ligação com as observações de segurança SECURA (www.horizont.com)

Instalação e ligação: A instalação ideal para este aparelho é feita dentro de um edifício no qual não haja o risco de incêndio. No caso de instalação no exterior a cerca deverá ser montada numa posição vertical. A estaca de terra deverá ser inserida o mais fundo possível no solo, num local húmido, a qual deverá ser ligada ao aparelho. No caso de terrenos secos deverá ser utilizada uma estaca de terra adicional com pelo menos 50cm, que deverá ser ligada à estaca de terra principal. Os cabos de ligação ao cercado e à terra deverão ser ligados ao aparelho nos respectivos terminais.

Operação e controlo: Ligue ao aparelho à corrente e alguns segundos após esta operação deverá ouvir um tic-tac regular. A luz de controlo começa a piscar de acordo com a sequência dos impulsos.

Terra: Uma terra efectiva é uma pré-condição para a instalação de um bom cercado eléctrico. De modo a obter os melhores resultados possíveis consulte as nossas indicações sobre o sistema de terra no nosso catálogo ou aceda a SECURA (www.horizont.com).

Requisitos: Esta unidade está em conformidade com os respectivos standards aprovados pela União Europeia.

Serviço: Se o cabo de alimentação do aparelho estiver danificado este deve ser substituído por um cabo especial recomendando pelo produtor. Os módulos de ligação podem facilmente ser substituídos pelo seu fornecedor habitual. Mas primeiro que tudo verifique o fusível.

Reservamo-nos o direito de fazer alterações técnicas!

Bruksanvisning för Elstängselaggregat hobbygard N

sv

Montering och anslutning. Installation kan göras inomhus med ej i byggnad där för eldsvåda föreligger. Vid montering utomhus skall aggregatet sättas upp lodrätt på en vägg, stolpe eller dylikt. Jordledning skall anslutas till utgången med jordningstecken och stängseltråden eller matarkabeln till stängslet skall anslutas till utgången med blixttecken.

Igångsätning: Sätt nätkabeln i ett 220-240 V eluttag. Efter några sekunder hörs ett tickande och aggregatet är igång. Kontrollampan på aggregatet blinkar i takt med inpulserna.

Jordning: En korrekt jordning är ytterst viktig för perfekt drift och optimal effekt på ditt stängsel. Glöm ej kontrollera din jordning under säsongen. Använd digital voltmeter. Se sep handbok.

Föreskrifter: Aggregatet motsvarar säkerhetsföreskrifterna.

Service: De lätt utbytbara modulerna möjliggör ett snabbt och problemlöst servicearbete hos Er fackhandlare. Se föregående sida med specificerade artikelnummer.
Om nätkabeln går av eller blir skadad, måste den bytas ut mot en kabel godkänd av tillverkaren

Reservation för tekniska förändringar !

Brugsanvisning for spændingsgiver hobbygard N

da

i forbindelse med opstillings - og sikkerhedshenvisninger for spændingsgivere (SECURA)

Montage og tilslutning: Opsætning kan ske i en bygning, men ikke i driftsbygninger hvor der er brandfare. Ved udendørs montering skal apparatet nbringes lodret. Jordledningen tilsluttes jordforbindelsesklemmen, hegnslinien tilsluttes hegnsklemmen.

Ibrugtagning: Spændingsgiveren tilsluttes strømforsygningen, efter få sekunder hører man ensartede tik-lyde, apparatet er i drift. Funktionskontrollampen lyser i samme rytme som de elektriske impulser.

Jordforbindelse: For at opnå upåklagelig drift, samt få den maksimale ydelse fra apparatet, er det meget vigtigt med en god jordforbindelse. Jordforbindelsen skal installeres ved et fugtigt og bevokset sted. Der anvendes jordspyd (12mm x 1 m) og/eller en ekstra 5m båndforbindelse (ca. 60cm dyb).

Foreskrifter: Apparatet opfylder sikkerhedsforeskrifterne.

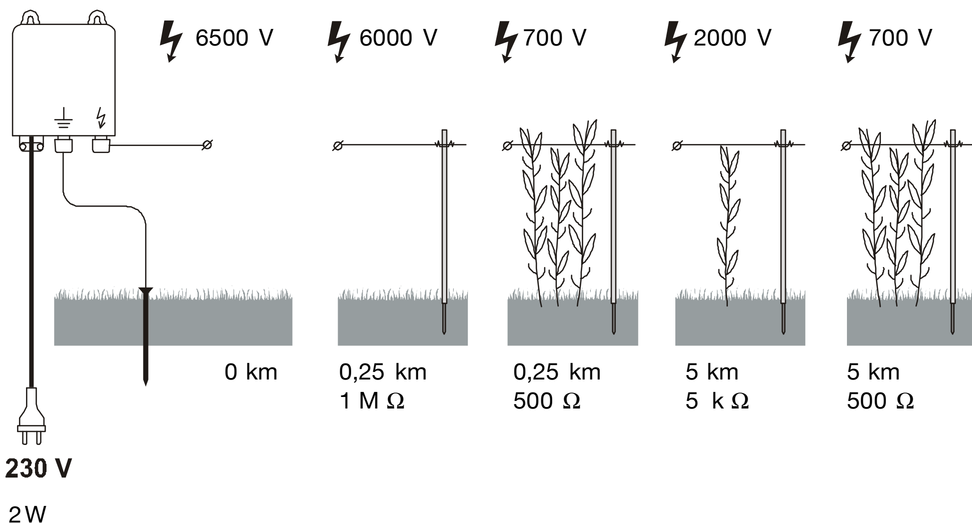
Service: Hvis apparatet ikke fungere efter forventningerne skal printpladen udskiftes. Lynnedslagskader kan ses ved brandmærker. I dette tilfælde skal redskabet til reperatio.

Hvis dette apparats tilslutningsledning bliver beskadiget, må den erstattes af en særlig tilslutningsledning, som kan fås hos producent eller dennes kundeservice.

Der tages forbehold mod tekniske ænderinger !

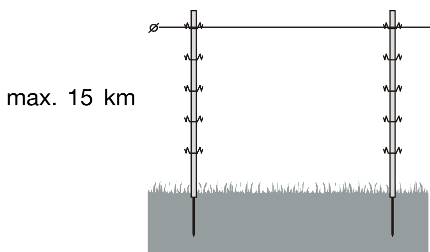
**Technische Daten - technical data - données techniques
technische gegevens - data tecnici - datos tecnicos - tekniska data
tekniske data - tekniset tiedot - dados técnicos**

Gewicht - weight - poids - peso - vikt - vaegt - paino - peso : ~ 0,9 kg



CEE: **max. Zaunlänge - max. fence line length - longueur électrifée
lunghezza massima recinzione - max. longitud de la cerca
max. afrasteren - max. stängsellängd - maksimal hegnlinie
maksimal gjerdelengde - maksimi aidanpituus
máximo comprimento do cercado**

max. 15 km



max. $\frac{15}{3}$ km

